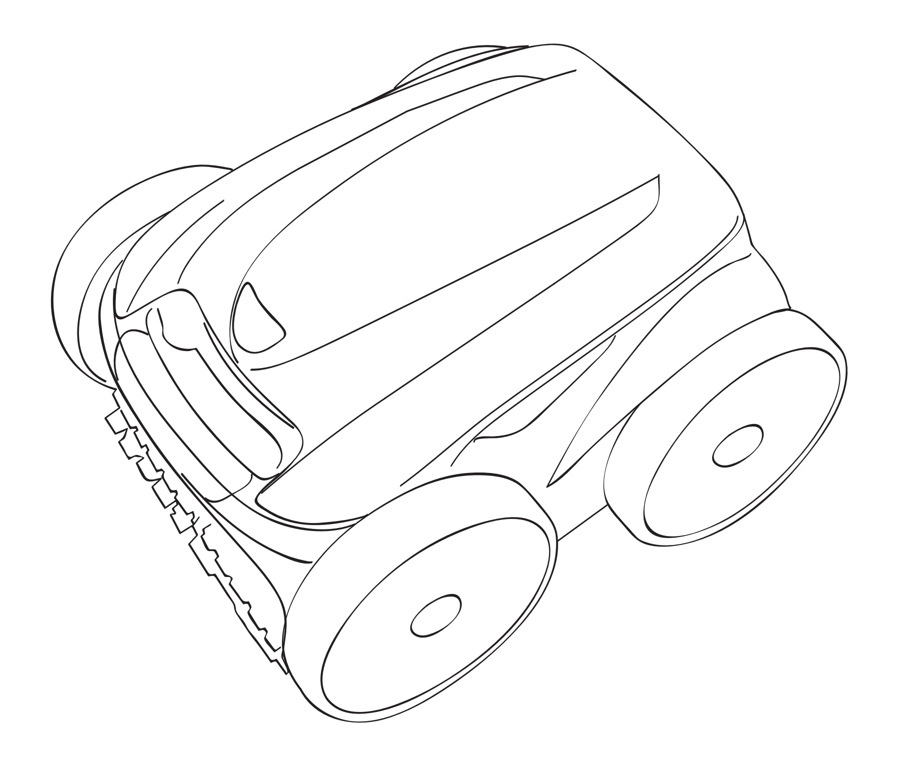


VORTEX™ 2

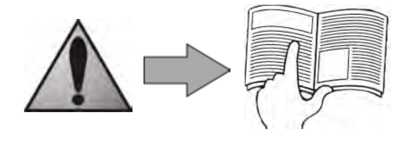


Montage- und Gebrauchsanleitung
Deutsch

DE

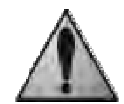
More languages on:
www.zodiac-poolcare.com





H04268-00.A - W2532A - 2013/09

- **Bitte lesen Sie diese Anweisungen vor dem Installieren, der Wartung oder der Pannenbeseitigung des Geräts aufmerksam durch!**
- **Das Symbol weist auf wichtige Informationen hin, die zwingend berücksichtigt werden müssen, um Sachschäden oder Körperverletzungen zu vermeiden.**
- **Das Symbol weist zur Information auf Wissenswertes hin.**
- **Ausschließlicher Verwendungszweck: Reinigen von Schwimmbeckenwasser (darf für keinen anderen Zweck verwendet werden).**



Warnungen

- **Es ist wichtig, dass dieses Gerät von kompetenten und eingewiesenen Personen, die zuvor die Nutzungs-/Installationsanweisungen erhalten haben (durch Lesen des Benutzerhandbuchs oder Anweisungen des Installateurs), installiert wird. Personen, die diesen Kriterien nicht entsprechen, dürfen keinerlei Arbeiten an den Geräten durchführen, um nicht mit gefährlichen Elementen konfrontiert zu werden.**
- **Bei Funktionsstörung des Geräts: nicht versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an Ihren Installateur.**
- **Schließen Sie die Steuerbox nur an eine mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter zu max. 30 mA versehene Steckdose an (wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Elektriker).**
- **Sorgen Sie dafür, dass die Steckdose jederzeit und leicht zugänglich und vor Regen und Spritzwasser geschützt ist.**
- **Das Steuergehäuse darf nicht an einem Ort installiert werden, der überschwemmt werden kann.**
- **Die Steuerbox muss vor Feuchtigkeit und Witterungseinflüssen geschützt gelagert werden.**
- **Die Steuerbox muss mehr als 3,5 Meter vom Beckenrand entfernt sein, sie darf sich nicht in der prallen Sonne befinden. Ziehen Sie einen kühlen, gut belüfteten und schattigen Ort vor.**



- **Solange der Roboter im Becken ist, darf niemand das Becken benutzen. Sollte die Steuerbox in's Wasser fallen, muss sie zwingend von der Steckdose abgesteckt werden, bevor Sie sie aus dem Wasser holen.**
- **Um jede Elektroschockgefahr zu vermeiden, dürfen Sie die elektronische Steuerbox auf keinen Fall öffnen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann.**
- **Versuchen Sie auf keinen Fall, das Netzkabel selbst zu reparieren. Wenn ein Originalteil ersetzt werden muss, wenden Sie sich an Ihren Händler, um Gefahrensituationen zu vermeiden.**
- **Stecken Sie das Netzkabel von der Steckdose ab, bevor Sie mit irgendeinem Reinigungs-, Wartungs- oder Serviceeingriff beginnen und nach jedem Gebrauch.**
- **Der Roboter darf nur in Beckenwasser, das die folgenden Kriterien erfüllt, verwendet werden: Chlor < 3 mg/l, pH zwischen 6,8 und 7,6, Temperatur zwischen 15 ℃ und 35 °C.**
- **Den Roboter nicht außerhalb des Wassers funktionieren lassen.**
- **Eine falsche Installation oder ein unsachgemäßer Gebrauch können zu Sachschäden und schweren Körperverletzungen, ja sogar zum Tod führen.**
- **Das Gerät muss für Kinder unerreichbar aufgestellt werden.**

WARNUNG FÜR DEN GEBRAUCH IN EINEM SCHWIMMBECKEN MIT VINYLLINER

Die Oberfläche bestimmter gemusterter Vinylbeschichtungen kann sich schnell abnutzen und die Muster verschwinden durch den Kontakt mit Objekten, wie zum Beispiel Reinigungsbürsten, Spielwaren, Schwimmhilfen, Chlorverteilern und automatischen Schwimmbadreinigern. Die Muster bestimmter Vinylbeschichtungen können durch einfaches Reiben, wie zum Beispiel mit einer Schwimmbadbürste, zerkratzt oder abgenutzt werden. Die Farbe bestimmter Muster kann ebenfalls beim Gebrauch oder bei Berührung mit Objekten im Schwimmbad verblassen. Zodiac® haftet nicht für verschwundene Muster oder die Abnutzung und das Zerkratzen von Vinylbeschichtungen, und diese Erscheinungen sind daher nicht von der beschränkten Garantie gedeckt.

Im Sinne der laufenden Verbesserung, können unsere Produkte jederzeit unangekündigt geändert werden.

Inhaltsverzeichnis

1. Vor dem Gebrauch…

1.1 Wichtig

Stellen Sie sicher, dass das Gerät während des Transports nicht beschädigt wurde (Stoßspuren, zerbrochene Teile usw.). Sollten Sie irgendeine Anomalie feststellen, wenden Sie sich an Ihren Händler, bevor Sie den Roboter verwenden.

1.2 Technische Daten

Versorgungsspannung der Steuerbox	220-240 VAC, 50 Hz
Versorgungsspannung des Roboters	30 V Gleichspannung
Maximale aufgenommene Leistung	150 W
Kabellänge	15 m
Maße des Roboters (L × T × H)	43 x 48 x 27 cm
Maße der Verpackung (L × T × H)	69 x 43 x 46 cm
Gewicht des Roboters	9,5 kg
Gewicht mit Verpackung	14 kg
Theoretisch gereinigte Breite	270 mm
Durchsatz der Pumpe	16 m³/h
Reinigungsdauer	2.5 h

1.3 Tipps für den Gebrauch

- Der Roboter darf nur in Beckenwasser, das die folgenden Kriterien erfüllt, verwendet werden: Chlor < 3 mg/l, pH zwischen 6,8 und 7,6, Temperatur zwischen 15 °C und 35 °C.
- Ein regelmäßiger Gebrauch des Reinigungsroboters erlaubt es Ihnen, jederzeit sauberes Wasser zu genießen, und das Filter wird weniger verstopft.
- Bei einem stark verschmutzten Schwimmbecken und insbesondere bei der Inbetriebnahme, müssen Sie besonders große Schmutzteile mit einem Kescher entfernen, um die Leistungen des Roboters zu optimieren.
- Entfernen Sie Thermometer, Spielzeug oder andere Gegenstände, die den Roboter beschädigen könnten, aus dem Wasser.
- Tauchen Sie den Roboter unter, bevor Sie einen Reinigungszyklus beginnen.
- Lassen Sie Ihren Roboter nicht ständig im Wasser.
- Lassen Sie den Roboter nach dem Gebrauch nicht mit dem Gehäuse in der prallen Sonne stehen.
- Decken Sie die Steuerbox während des Betriebs des Roboters nicht ab.
- Sollte ein Teil des Beckens nicht gut gereinigt worden sein, tauchen Sie den Roboter bei jeder Reinigung an einer anderen Stelle ins Wasser, bis Sie die optimale Stelle gefunden haben.
- Wie sich der Roboter verhält, hängt weitgehend davon ab, wie verwickelt sein Kabel ist. Sorgen Sie dafür, dass das Kabel entwirrt wird, und legen Sie es auf dem Boden gerade aus, damit es seine ursprüngliche Form wieder annehmen kann.

• Sie können die Filterpumpe während eines Reinigungszyklus in Betrieb nehmen, dadurch werden die von dem Reinigungsroboter in Suspension gebrachten Partikel herausgefiltert. Wenn das Verhalten des Roboters jedoch von dem Wasserstrahl auf dem Niveau der Förderdüsen beeinflusst wird, wenn die Filterpumpe in Betrieb ist, empfehlen wir Ihnen, Ihren Roboter nicht während der Laufzeit der Filterpumpe zu starten.



Verwenden Sie Ihren Roboter nicht, wenn Sie eine Schockchlorierung des Beckens ausführen!

1.4 Inhalt der Verpackung

- Ein Roboter
- Eine Steuerbox
- Ein schwimmendes Kabel
- Eine Bedienungsanleitung
- Ein Garantieheft

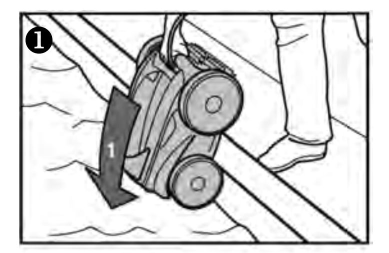
1.5 Eintauchen des Roboters

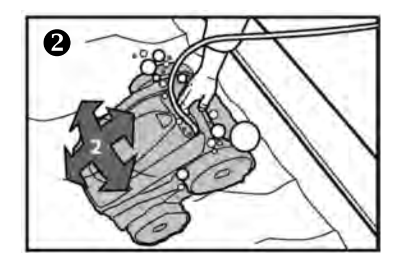


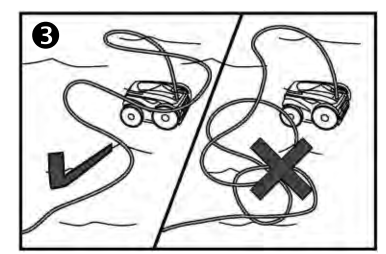
Solange der Roboter im Schwimmbecken ist, darf sich niemand im Becken befinden.

• Tauchen Sie den Roboter senkrecht ins Wasser (1) und bewegen Sie ihn leicht in alle Richtungen (2), damit die in ihm enthaltene Luft austreten kann.

• Das Gerät muss unbedingt von selbst bis auf den Beckenboden sinken. Legen Sie die erforderliche Kabellänge an der Seite des Beckens auf. Um das Funktionieren zu optimieren, sollten Sie den Wagen mit dem Bediengerät in der Mitte der Beckenlänge (3) anordnen.



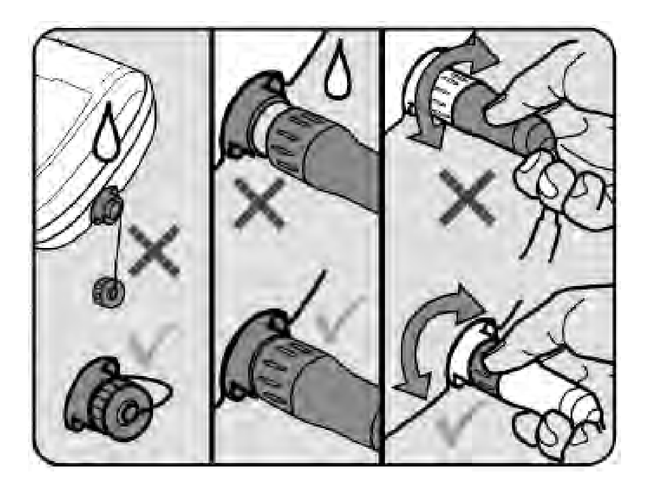




1.6 Stromanschluss



Die Steuerbox in einer Entfernung von mindestens 3,5 m vom Rand des Schwimmbeckens aufstellen und dabei einen Standort direkt in der Sonne. Der Ort muss trocken, sauber, flach und von Gegenständen frei sein, die die Oberseite des Steuergehäuses beschädigen könnten.



• **Die Schutzkappe abschrauben.**

• Stecken Sie das Schwimmkabel an die Steuerbox (1) an und verschrauben den Ring vom Stecker mit der Buchse. Ziehen Sie den Ring fest an, indem sie ihn in den Uhrzeigersinn (2) drehen. Stellen Sie sicher, dass der Stecker ganz hineingesteckt ist. Ist das nicht der Fall, wiederholen Sie den Vorgang.

• Schließen Sie das Netzkabel an. Schließen Sie die Steuerbox nur an eine mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter zu max. 30 mA versehene Steckdose an (wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Elektriker).



Vergessen Sie nicht, die Schutzkappe wieder anzuschrauben, wenn Sie das Schwimmkabel von der Steuerbox abstecken.

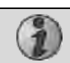
2. Beschreibung der Steuerbox



3. Einsatz

3.1 Inbetriebnahme des Roboters

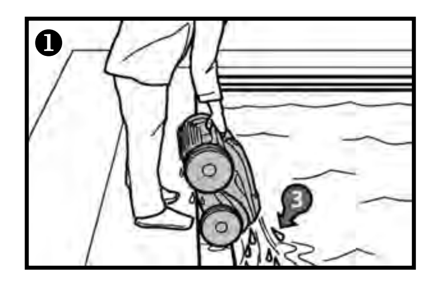
- Sie können einen Reinigungszyklus starten, indem Sie auf die Taste „**START / STOP” drücken.**
- Der standardmäßig programmierte Zyklus reinigt den Boden und die Wände des Schwimmbeckens.

 Die Reinigungeffizienz des Roboters ist so gut, dass Sie pro Woche max. 3 Reinigungszyklen brauchen.

3.2 Stoppen des Roboters

- Drücken Sie auf der Steuerbox auf die Taste „**START/STOP“.**

3.3 Entnahme des Reinigers aus dem Wasser



Sobald der Roboter in Reichweite ist, erfassen Sie ihn an seinem Griff und nehmen ihn vorsichtig aus dem Becken, während das im Roboter enthaltene Wasser in das Becken zurückfließt (1).

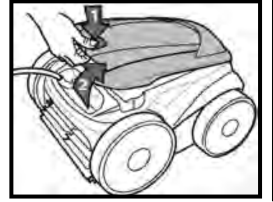
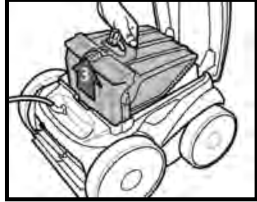
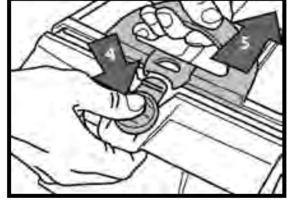
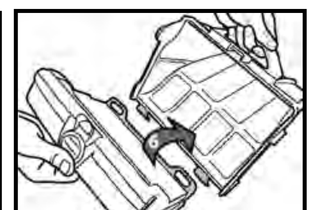
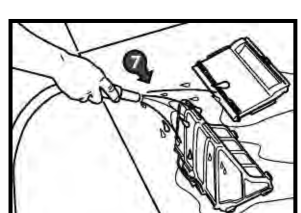
 **Ziehen Sie den Roboter nicht am Kabel aus dem Wasser. Verwenden Sie dazu den Griff.**

4. Instandhaltung

4.1 Reinigen des Filters

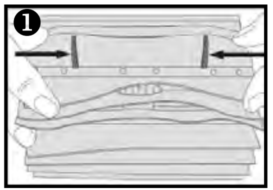
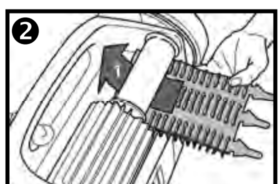
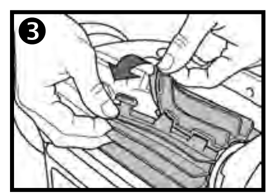
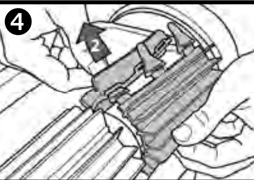
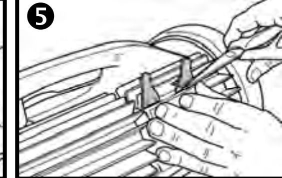
 Die Leistung des Roboters kann sinken, wenn das Filter voll oder verschmutzt ist. Sie müssen das Filter regelmäßig mit klarem Wasser durchspülen, damit die Reinigung effizient bleibt.

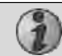
- Zugang zu dem Filter

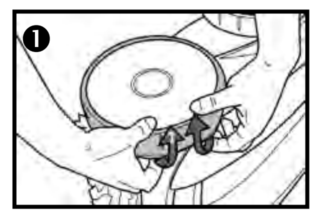
4.2 Ersetzen der Bürsten

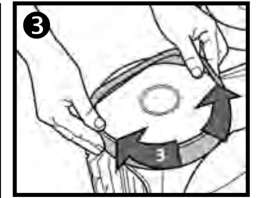
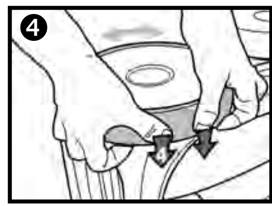
- Der Roboter ist mit PVC-Bürsten ausgestattet. Diese Bürsten verfügen über eine Verschleißanzeige (1).
- Zum Entfernen der abgenutzten Bürsten, nimmt man die Laschen aus den Öffnungen, in welchen sie befestigt sind.
- Zum Positionieren neuer Bürsten deren Rand unter die Lasche unter dem Bürstenhalter einfügen (2).
- Die Bürste um ihren Bürstenhalter rollen und die Laschen in die Befestigungslöcher (3) schieben.
- An dem Ende jeder Lasche ziehen (4), um ihren Rand durch den Schlitz durchzuführen.
- Die Laschen mit einer Schere abschneiden, so dass sie das gleiche Niveau wie die anderen Lamellen (5) haben.

 Wir empfehlen eine Erneuenung der Bürsten nach jeder 2. Saison.

4.3 Ersetzen der Laufflächen



4.4 Instandhaltung des Roboters

- Der Roboter muss regelmäßig mit klarem Wasser oder schwacher Seifenlauge gereinigt werden; verwenden Sie auf keinen Fall Lösemittel, wie zum Beispiel Trichloräthylen oder Ähnliches. Spülen Sie den Roboter gründlich mit klarem Wasser ab. Lassen Sie ihn nicht in der prallen Sonne, am Schwimmbeckenrand trocknen.
- Das Kabel beim Lagern entwirren und vorsichtig aufwickeln, um ein Verziehen oder Verformen zu vermeiden.

4.5 Recycling



Dieses Symbol, das auf einem neuen Gerät steht, bedeutet, dass es nicht einfach weggeworfen werden darf, sondern dass es zur Wiederverwendung, zum Recycling oder zur Wiederverwertung bei einer Sammelstelle abzugeben ist. Wenn es potenziell umweltgefährdende Substanzen enthält, werden diese eliminiert oder neutralisiert. Ihr Händler kann Sie über die Recyclingbedingungen und Stellen informieren, die Ihr Gerät entsorgen.

5. Hilfe bei Problemen

5.1 Bedeutung der BLINKEN der LED „Kontrollanzeige“

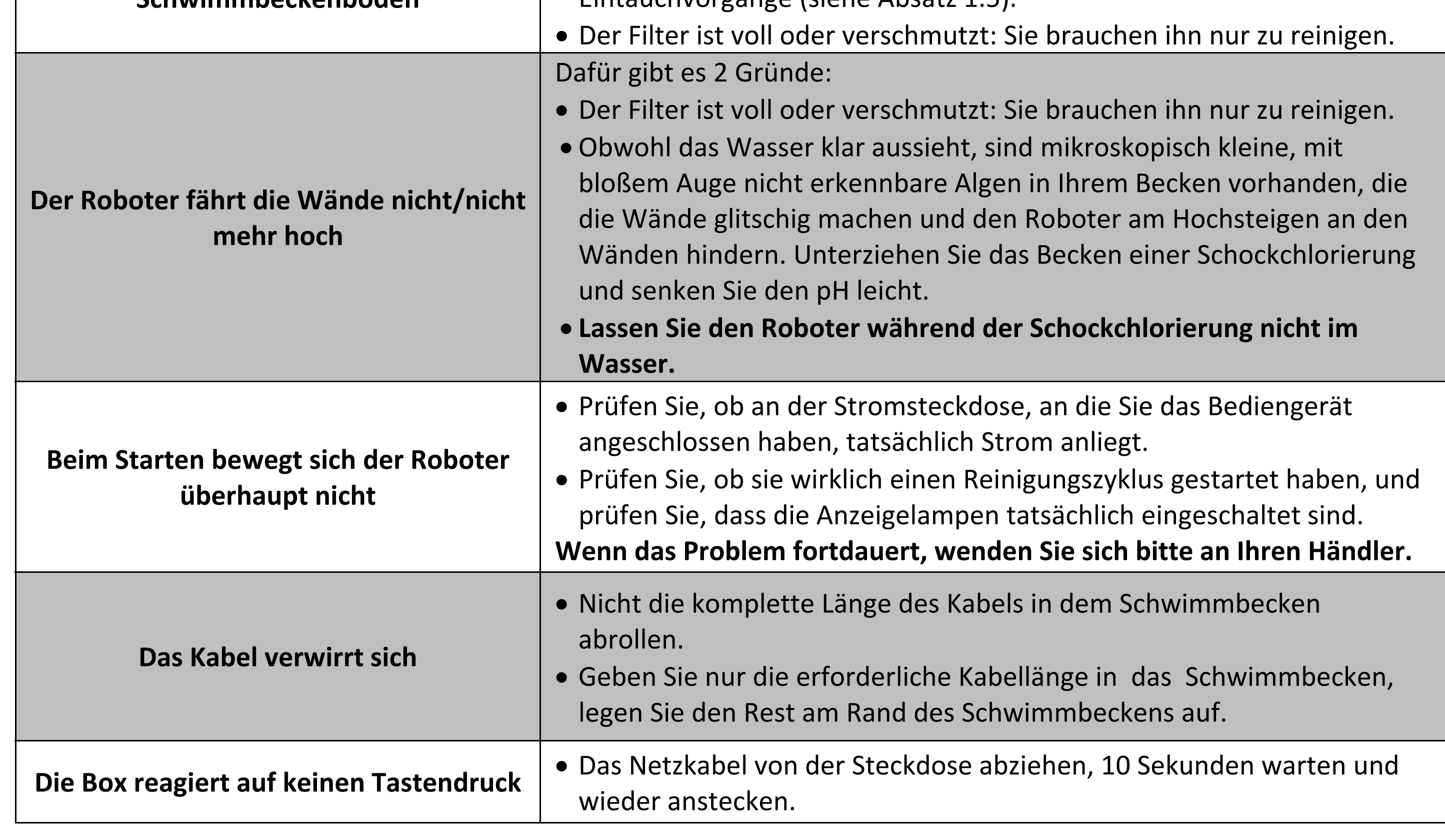
- Wenn die LED (i) nicht eingeschaltet ist, funktioniert der Roboter normal.
- Wenn die LED (i) blinkt, bedeutet das, dass Kontrollen auszuführen sind, um das Reinigen zu verbessern und/oder einen Fehler zu beheben. Die Bedeutung des Blinkrhythmus entnehmen Sie bitte der unten stehenden Tabelle.

Probleme	Lösungen
☼ 1s → ☼ 1s → ☼ 1s →	• Prüfen Sie, ob der Roboter richtig an die Steuerbox angeschlossen ist. Falls erforderlich, unter Einhaltung der entsprechenden Vorgehensweise abstecken und wieder anstecken.
☼☼ 1s → ☼☼ 1s → ☼☼	• Prüfen Sie, ob nichts die Bürsten am korrekten Drehen hindert (Sand, Kabel usw.). Drehen Sie dazu das linke Rad, dann das rechte jeweils um eine Vierteldrehung in beide Richtungen.

Probleme	Lösungen
☼☼☼ —1s→ ☼☼☼ —1s→	• Betrieb des Roboters außerhalb des Wassers. Der Roboter muss auf jeden Fall im Wasser gestartet werden (siehe Absatz 1.5).
	• Prüfen Sie auf eventuell vorhandene Steinchen oder Haare in dem Propeller, reinigen Sie das Filter.

➔ **Wenn das Problem fortdauert, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.**

5.2 Andere mögliche Fälle



Probleme	Lösungen
Der Roboter legt sich nicht gut an den Schwimmbeckenboden	Dafür gibt es 2 Gründe: • Das Gehäuse des Geräts enthält noch Luft. Wiederholen Sie die Eintauchvorgänge (siehe Absatz 1.5). • Der Filter ist voll oder verschmutzt: Sie brauchen ihn nur zu reinigen.
Der Roboter fährt die Wände nicht/nicht mehr hoch	Dafür gibt es 2 Gründe: • Der Filter ist voll oder verschmutzt: Sie brauchen ihn nur zu reinigen. • Obwohl das Wasser klar aussieht, sind mikroskopisch kleine, mit bloßem Auge nicht erkennbare Algen in Ihrem Becken vorhanden, die die Wände glitschig machen und den Roboter am Hochsteigen an den Wänden hindern. Unterziehen Sie das Becken einer Schockchlorierung und senken Sie den pH leicht. • **Lassen Sie den Roboter während der Schockchlorierung nicht im Wasser.**
Beim Starten bewegt sich der Roboter überhaupt nicht	• Prüfen Sie, ob an der Stromsteckdose, an die Sie das Bediengerät angeschlossen haben, tatsächlich Strom anliegt. • Prüfen Sie, ob sie wirklich einen Reinigungszyklus gestartet haben, und prüfen Sie, dass die Anzeigelampen tatsächlich eingeschaltet sind. **Wenn das Problem fortdauert, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.**
Das Kabel verwirrt sich	• Nicht die komplette Länge des Kabels in dem Schwimmbecken abrollen. • Geben Sie nur die erforderliche Kabellänge in das Schwimmbecken, legen Sie den Rest am Rand des Schwimmbeckens auf.
Die Box reagiert auf keinen Tastendruck	• Das Netzkabel von der Steckdose abziehen, 10 Sekunden warten und wieder anstecken.

6. Konformität der Produkte

Dieses Gerät wurde gemäß den folgenden Normen konzipiert und gefertigt:

Niederspannungsrichtlinie: 2006/95/EC
Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit: 2004/108/EC
EN 55014-1 : 2000 +A1:2001 +A2:2002 ; EN 55014-2: 1997 + A1:2002
EN 60335-1 : 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006; EN 60335-2-41: 2003 + A1:2004

und entspricht allen diesen Normen.
Das Produkt wurde unter normalen Einsatzbedingungen getestet.

Wir, die Zodiac Pool Care Europe, erklären hiermit, dass dieses Produkt alle grundlegenden Bestimmungen und sonstigen Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG erfüllt.

SICHERHEITSNORMEN:
Die Roboter werden gemäß ETL als den relevanten Forderungen von IEC 60335-2-41 entsprechend eingestuft.





Zodiac pool Care Europe - BP 90023 - 49180 St Barthélémy d 'Anjou cedex - France / S.A.S.U. au capital de 517 200 € / SIREN 395 068 679 / RCS PARIS

www.zodiac-poolcare.com

Votre revendeur / your retailer

Pour plus de renseignements, merci de contacter votre revendeur.
For further information, please contact your retailer.